

FACULTAD DE CIENCIAS MEDICAS
CENTRO PROVINCIAL DE INFORMACION
GUANTANAMO

CALIDAD DEL PROCESO DE INDIZACION EN LA BIBLIOTECA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS MEDICAS DE GUANTANAMO

*Lic. Hilda Lidia Iznaga Brooks¹, Lic. María del Rosario Parra Castellano¹,
Lic. Yasnay Hodelín Hodelín¹, Lic. Noemí Antuche Ocaña², Lic. María
Esther Sebasco Beirute.²*

RESUMEN

Se realiza un estudio descriptivo con el propósito de determinar la calidad del proceso de indización en la biblioteca de la Facultad de Ciencias Médicas de la provincia de Guantánamo, en el período enero-diciembre de 2007. La población estuvo constituida por 7 técnicos que allí laboran. Las variables empleadas fueron: sector de procedencia y años de experiencia, nivel de conocimiento sobre el tema, calidad del vocabulario y forma de indización, así como factores ambientales. Los datos se obtuvieron a través de la aplicación de encuesta y prueba de conocimientos. Los resultados mostraron que la calidad del proceso de indización fue parcialmente adecuada.

Palabras clave: INDIZACION, CALIDAD DEL PROCESO.

INTRODUCCION

En los últimos años han ocurrido algunos avances importantes en el desarrollo de los lenguajes de encabezamientos de materia en la esfera internacional. Son muchas las bibliotecas que trabajan en el mundo con el objetivo de elevar la eficiencia de la recuperación en sus lenguajes de búsqueda. La introducción de la automatización en los sistemas de recuperación de información permite la recuperación a partir de cualquier término existente en los encabezamientos de materia y la combinación de

¹Licenciada en Gestión de Información en Salud. Instructor.

²Licenciada en Literatura y Español. Instructor.

estos con cualesquiera de los otros términos, en los campos por los que es posible la recuperación de información.¹

Esta breve exposición no pretende abarcar todo lo hecho en este campo. Sólo se destacan las acciones principales, que según nuestro criterio, indican tendencias significativas en la evolución de los lenguajes estudiados.

La indización no es más que "la búsqueda del tema u objeto central contenido en un documento o una solicitud, mediante palabra o combinaciones de palabras traducidos en el lenguaje de búsqueda."

Para lograr la indización correcta de un documento o solicitud de búsqueda es necesario utilizar los lenguajes de indización existentes. Estos lenguajes artificiales, llamados lenguajes de búsqueda informativa, lenguajes de indización, lenguajes documentales, lenguajes de almacenamiento y recuperación, entre otras denominaciones, son herramientas auxiliares, creadas por el hombre con el propósito de expresar el contenido semántico fundamental de los documentos o solicitudes de información y localizar la información que responda a las necesidades de los usuarios.²⁻⁵

Durante años han coexistido el DeCS y el MeSH entre los indizadores del SNICM, lo cual se vuelve imprescindible, dadas las ventajas y desventajas respectivas de ambos. El hecho de que la mayoría de los descriptores del DeCS sean traducciones al español de los originales del MeSH, hace que este último se considere de consulta permanente para todos los indicadores.⁵

Se trata de un vocabulario controlado y estructurado, al que se llega mediante la selección de términos del lenguaje natural. Por tanto, no son términos que se inventan, sino que es en el tesauro donde se selecciona cómo se va a nombrar. Queda constituido, por tanto, por una lista de palabras, los descriptores estructurados de forma que unos se relacionen con otros, que también están en el Tesauro. No se deben relacionar palabras si no están en el tesauro.^{6,7}

Para poder brindar un servicio con calidad, nos dimos a la tarea de investigar la calidad del proceso de indización en la biblioteca de la Facultad de Ciencias Médicas de Guantánamo.

METODO

Se realiza un estudio descriptivo con el propósito de determinar la calidad del proceso de indización en la Biblioteca de la Facultad de Ciencias Médicas de la provincia de Guantánamo, en el período enero-diciembre de 2007.

La población de estudio estuvo constituida por 7 técnicos que allí laboran en el período de estudio.

Los datos se obtuvieron a través de la aplicación de una encuesta y prueba de conocimientos sobre el tema, aplicado a los técnicos de la biblioteca de la Facultad de Ciencias Médicas de Guantánamo.

Se presentan tablas, se emiten conclusiones y recomendaciones.

RESULTADOS Y DISCUSION

En la Tabla 1, que muestra la distribución de los trabajadores según sector de procedencia y grupos de edades, se evidencia que el sector predominante es el de Educación y el grupo de edades de 40 y más años. Coinciden el primero con estudios realizados por Rodríguez Suárez⁸, quien plantea que entre uno de los factores que contribuyen a que los bibliotecarios no posean los conocimientos requeridos para desarrollar el proceso de indización está la incorporación de bibliotecarios de otros sectores a la red de la salud.

En la Tabla 2 se muestra que el mayor porcentaje, que es muy bajo por cierto, se enmarca entre 3-4 años. Uno de los factores que influye grandemente en la buena calidad de la indización es el número de años de experiencia; como bien plantea Rodríguez Suárez⁸, aquellas bibliotecarias que poseen años de experiencia en la rama de la salud pública, conocen el lenguaje de descriptores y la utilización de los calificadores. En nuestro caso no resulta así: estas compañeras, en su mayoría no proceden del sector y no tienen experiencia en el desarrollo de la actividad

El nivel de conocimiento sobre el tema es inadecuado como se puede apreciar en la Tabla 3. Los trabajadores no dominan claramente el concepto de indización, así como los pasos para realizar la misma, aunque sí saben en qué etapa de la Actividad Científico- Informativa (ACI) se

encuentra, como plantean varios autores^{9,10}, que la indización es una de las etapas del procesamiento analítico sintético de la ACI.

La calidad del vocabulario y su actualización es otra de las condicionantes del logro de una indización eficiente, según plantea Jiménez Miranda.⁸ Ello no se hace evidente en nuestro estudio, al demostrarse en la Tabla 4 donde la calidad del vocabulario empleado es parcialmente adecuado, pues todas las encuestadas coinciden con que la indización se realiza a través de los lenguajes de búsqueda informativa, pero no todas acertaron en que la herramienta fundamental de trabajo es el Descriptor en Ciencias de la Salud (DeCS) en línea, y que a este se llega a través del Lenguaje de Búsqueda Natural (LBN) sino mediante el Lenguaje de Búsqueda Informativa (LBI) como enfatiza Rodríguez Suárez y otros.⁶

Con relación a los factores ambientales relacionados en la Tabla 5 la iluminación es adecuada, pues las lámparas empleadas son fluorescentes, además de aprovecharse la luz natural; corresponden estas respuestas a 6 trabajadoras, para un (37.5 %). La ventilación también es adecuada, ya que existe la natural y la artificial y oscila entre los 19-24 °C, cuatro encuestadas respondieron adecuadamente, para un (25.0 %). El nivel de ruido también es adecuado, al plantear 6 de ellas (37.5 %), que en el local de trabajo se genera poco ruido. Todos estos resultados coinciden con lo planteado en Proyectos Arquitectónicos de Bibliotecas Públicas de Venezuela⁽¹¹⁾, donde se plantea que cuando la luz natural no es suficiente debe emplearse la artificial y para esta última es recomendable el uso de lámparas fluorescente, que la ventilación debe oscilar entre 19-24 °C, las ventanas o coberturas deben ubicarse de tal forma que permita la ventilación cruzada y que el local u oficinas de trabajo generan poco ruido, no así en las salas de referencias o lectura que se requiere de mucho silencio.

Para la realización exitosa de este proceso es necesario la consulta del DeCS en línea, además, consideramos, en coincidencia con autores como Rodríguez Suárez⁶, que el indizador debe reunir una serie de requisitos, como son: conocimiento del tema del documento o solicitud a indizar; experiencia, concentración, capacidad y facilidades para la comprensión de la lectura; debe disponer de las obras de referencia necesarias para la consulta ante cualquier duda o desconocimiento, así mismo, un mínimo de condiciones materiales: una computadora con capacidad suficiente para explotar el aplicativo LILDBI, conectada a la red y ciertas condiciones

ambientales como climatización, iluminación apropiada y ausencia de ruidos; ya que ello incide significativamente en los resultados de trabajo.

CONCLUSIONES

Después de analizados los parámetros propuestos para evaluar la calidad del proceso de indización en la biblioteca de la Facultad de Ciencias Médicas, podemos clasificar el mismo como parcialmente adecuado al no tener el nivel de conocimiento adecuado sobre el tema y no emplear el vocabulario correcto como herramienta fundamental de trabajo.

RECOMENDACIONES

1. Elevar el nivel de conocimiento de los técnicos que laboran en la biblioteca de la Facultad de Ciencias Médicas y capacitar a las bibliotecarias de nueva incorporación que no poseen experiencia en este trabajo.
2. Hacer énfasis en la utilización del Descriptor en Ciencias de la Salud (DeCS) automatizado, ya que de éste depende una correcta indización y la realización exitosa del proceso.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

1. Bermello Crespo L. Tendencias de desarrollo de los lenguajes de encabezamientos de materia en las bibliotecas. *Acimed [Serie en Internet]*. 2001; [Citado 29 Ene 2008];9(2): [aprox. 30 p.]. Disponible en:http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol9_2_02/aci03201.htm
2. Fase de procesamiento técnico [Documento en Internet]. [Citado 24 Dic 2007]. Disponible en: <http://html.rincondelvago.com/analisis-documental-y-procesamiento-tecnico.html>
3. Dulzaides Iglesias ME, Molina Gómez AM. Análisis documental y de información: dos componentes de un mismo proceso. *Acimed [Serie en Internet]*. 2004 [Citado 28 Ene 2008]; 12(2): [aprox. 9 p.]. Disponible en: http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol12_2_04/aci11204.htm
4. Valdés Abreu M de la C. Necesidad de las notas de alcance de los calificadores en la "Introducción" del tesauro Descriptores en Ciencias de la Salud (DeCS) *Acimed [Serie en Internet]*. 2006 enero-abril [Citado 29 Ene 2008]; 4(1): [aprox. 15 p.]. Disponible en: http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol4_1_06/aci04196.htm

5. Rodríguez Camiño R. MeSH o DeCS: algunas consideraciones sobre la indización biomédica. *Acimed* [Serie en Internet]. 1998 [Citado 28 Ene 2008]; 6(3): [aprox. 19 p.]. Disponible en: http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol6_3_98/aci04398.htm
6. Rodríguez Suárez A, Bermello Navarrete R, Pinillo León AL. Indización en línea: ¿capricho o necesidad? *Acimed* [Serie en Internet]. 2007 [Citado 28 Ene 2008]; 15(1): [aprox. 13 p.]. Disponible en: http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol15_1_07/aci17107.htm
7. Hedman Marrero H. El Sistema lingüístico de MEDLARS y su repercusión en hispanoparlantes. *Acimed*. [Serie en Internet]. 2000 [Citado 20 Dic 2007]; 5(3): [aprox. 13 p.]. Disponible en: http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol5_3_07/aci07397.htm
8. Jiménez Miranda J. La indización en el Sistema Nacional de Información de Ciencias Médicas I. El Medical Subject Headings (MESH).). *Acimed* [Serie en Internet]. 2002 [Citado 24 Dic 2007]; 9(3): [aprox. 70 p.]. Disponible en: http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol9_3_02/aci02301.htm
9. Pérez Matos NE. De la descripción bibliográfica a la asignación de metadatos: un llamado al orden. *Acimed* [Serie en Internet]. 2006 [Citado 29 Ene 2008]; 14(6): [aprox. 30 p.]. Disponible en: http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol14_6_06/aci12606.htm
10. Jiménez Miranda J. Consideraciones teóricas y prácticas para la catalogación descriptiva en la Biblioteca Médica Nacional. *Acimed* [Serie en Internet]. 2003 [Citado 30 Ene 2008]; 11(1): [aprox. 40 p.]. Disponible en: http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol11_1_03/aci03103.htm
11. Biblioteca Nacional. Proyectos arquitectónicos de bibliotecas públicas. Guía para su formulación. [Monografía en Internet]. Caracas: Dirección de Bibliotecas Públicas; 1998 [Citado 31 Ene 2008]. Disponible en: <http://infolac.ucol.mx/documentos/bibliotecas/doc5.pdf>

TABLA 1. SECTOR DE PROCEDENCIA Y GRUPOS DE EDADES.

GRUPO DE EDADES	SALUD		EDUCACION		CULTURA		TOTAL	
	No.	%	No.	%	No.	%	No.	%
15 – 19	-	-	1	20.0	-	-	1	14.3
20 – 24	-	-	1	20.0	-	-	1	14.3
25 -29	-	-	-	-	-	-	-	-
30 – 34	-	-	-	-	1	14.3	1	14.3
35 – 39	-	-	1	20.0	-	-	1	14.3
40 y más	1	14.3	2	40.0	-	-	3	42.8
TOTAL	1	14.3	5	71.4	1	14.3	7	100.0

Fuente: Test de conocimiento.

N=7

TABLA 2. AÑOS DE EXPERIENCIA.

AÑOS DE EXPERIENCIA	No.	%
Menos de 1	-	-
De 1 a 2	2	28.5
De 3 a 4	3	42.8
Más de 5	2	28.5
TOTAL	7	100.0

Fuente: Prueba de conocimientos.

N=7

TABLA 3. NIVEL DE CONOCIMIENTO.

NIVEL DE CONOCIMIENTO	No.	%
Adecuado	2	28.5
Parcialmente adecuado	1	14.3
Inadecuado	4	57.1
TOTAL	7	100.0

Fuente: Prueba de conocimientos.

N=7

TABLA 4. CALIDAD DE VOCABULARIO.

NIVEL DE CONOCIMIENTO	No.	%
Adecuado	1	14.3
Parcialmente adecuado	5	71.4
Inadecuado	1	14.3
TOTAL	7	100.0

Fuente: Prueba de conocimientos.

N=7

TABLA 5. FACTORES AMBIENTALES.

FACTORES AMBIENTALES	ADECUADO		PARCIALMENTE ADECUADO		INADECUADO	
	No.	%	No.	%	No.	%
Iluminación	6	37.5	1	33.3	-	-
Ventilación	4	25.0	2	66.6	1	50.0
Ruido	6	37.5	-	-	1	50.0
TOTAL	16	100.0	3	100.0	2	100.0

Fuente: Prueba de conocimientos.

N=7